No. 6 Hari Djoemaat 6 Februari 1914 Tahoen ketiga.

SOENTING MELAJOE

HARGANJA:
BOEAT HINDIA NEDERLAND:
1 boelan . . . . . f 0,25
Loear Hindia Nederl. 1 boelan . 0,40
Sekoerang² berlangganan 3 boelan; bajaran lebih dekoedoe boleh kirim franco akan ganti oeang.

REDACTEURS:
Zeidahoeb Ratna Djoewa,
binti D. S. Maharadja, di Padang.
Roehana *binti Maharadja Soetan,*
di Kota Gedang F.D.K.

Soerat chabar perempoean di Alam Minang Kabau.

Di terbitkan di Padang sekali selapan hari olèh:
Snelpersdrukkerij „Orang Alam Minang Kabau".
Bertoekoek bertambahlah ilmoe dan kepandaian perempoean.

ADVERTENTIEN.

5 oeang satoe perkataan, tetapi tiap² ADVERTENTIE tidak boleh koerang dari f 1.— kalau berlangganan boleh koerang.

PEMIMPIN
Datoe' Soetan Maharadja

THEORIE

KALAU PANDAI MENGGOELAI ANAK MATJO RASO TENGGIRI.

Mamang atau pepatah jang terseboet diatas ini, ialah pepatah poesaka orang Alam Minang Kabau dari zaman dahoeloe, jang sangat berfaedah sampai zaman ini, seperti soeatoe permata jang mahal harganja.

Betapa jang terseboet itoe „ami" ja'ni banjak mengandoeng ma'na. Meskipoen tiada saja oeraikan akan ma'nanja, hampirlah semoeanja orang Melajoe mengetahoei akan ertinja itoe: baikpoen pada logat baikpoen pada ma'na nahoenja, tafsirnja dan manthik ma'ninja.

Besar benar goenanja mamang jang sedikit, itoe, jaitoe akan melipoerkan hati orang miskin boeat memakai atau mempergoenakan benda jang moerah harganja, soepaja djangan benda atau barang jang moerah harganja itoe di boeang atau disia-siakan sadja: karena djika pandai memboeat atau mempergoenakannja, nistjaja faidahnja dan harganja lebih dari barang jang mahal dan moelia. Jang keboea akan menarik hati manoesia kepada tempat jang bernama „pandai" (tahoe).

„Menggoelai" itoelah pekerdjaan perempoean jang teroetama sekali dalam roemah tangga; selama ada dapoer, selama itoe poela ada pekerdjaan menggoelai. Boekan sadja perempoean pandai menggoelai, orang laki² lebih pandai lagi; tetapi orang laki² itoe tjatjatnja koerang himat dan koerang rapi.

Dalam pekerdjaan memasak makanan saja bahagi atas 2 bahagian besar; pertama: „alat memasak". dan kedoea „memadoe rempah".

ALAT MEMASAK.

1 Dapoer.
2. Tempat memasak dan perkakas memasak.
3. Benda jang akan dimasak.
4. Rempah atau boemboe.
5. Benda jang dipergoenakan pemasak makanan sepeti air, minjak, santan dan l.l.
6. Api.

KESEMPOERNAAN MEMASAK.

1e. Makanan itoe masak (matang), mengetjoealikan makanan jang disengadja setengah masak.
2e. Lezat rasanja (berdatjeh).
3e. Bagoes dipandang mata.
4e. Bersih dlahir batinnja.

DAPOER.

Dapoer sebolehnja bersih soepaja makanan djangan tertjampoer kotoran; sebab itoe sebolehnja dimana atap dapoer hendaklah diperboeat lobang djalan asap keloear soepaja dapoer djangan penoeh dengan asap, jang mendjadikan kotor dapoer dan meroesakkan djalan nafas dan meroesakkan mata serta mendjadikan sebab makanan berbace asap.

Hendaklah anak perempoean sebeloem masak membersihkan dapoer dan meretjik atoe dapoer dengan air, soepaja aboe itoe tiada masoek kedalam makanan, waktoe makanan terdjerang. Sebagai lagi didalam dapoer hendaklah disediakan seboeah kendjang sarap dan seboeah tempat memboeang air kotoran, soepaja djangan memboeang sarap, dan mengempoehkan air pada sembarangan tempat sadja jang mendjadikan tiada sedap pemandangan didalam dapoer hendaklah disediakan tempat bagai tempat meletakkan perkakas memasak dengan berateran soepaja moedah mengambilnja, masa hendak dipergoenakan. Lebih baik didalam dapoer ada tersedia satoe lemari (ta' perloe almari jang mahal) goenanja tempat menjimpan perkakas masak atau rempah² soepaja barang itoe tiada moedah kotor atau terboeang; kaki lemari itoe diatas dengan tempat jang berisi air, soepaja semoet djangan merajap kedalam almari itoe; sebabnja bekerdja hendaklah almari itoe dikeontji.

Ada poela orang memperboeat dapoer ditanah, sebab takoet bahaja api; segianja pada dapoer jang sedemikian hendaklah ada balai² tempat doedoek bekerdja, soepaja makanan atau perkakas itoe djangan terletak sadja ditanah, jang dengan moedah dirajapi oleh binatang jang melata.

TEMPAT MEMASAK DAN PERKAKAS MEMASAK.

Perioek belanga dari tanah dan mangkoek besar dari kajoe dan beroepa roepa bakoel dan tapisan, itoelah perkakas tempat memasak pada zaman poerbakala; sekarang perkakas tempat memasak itoe bermatjam matjam datang dari Europa, beroepa roepa pandji emmer, tjerek, koeali, perioek, tjetakan. tapisan piring mangkoek sendok, garpoe dan pisau jang berbagai-bagai matjamnja dan goenanja, semoeanja perkakas jang terseboet terboeat dari besi, tembaga, timah, zink atau nikel jang mengeloearkan karat; karat itoe sebangsa ratjoen; sebab itoe pada lapis jang sebelah dalam disadoe orang dengan sebangsa piring soepaja makanan djangan tertjampoer dengan karat.

Wadjiblah segala perkakas jang hendak dipergoenakan akan memasak makanan lebih dahoeloe dibersihkan digosok dengan aboe kemoedian dengan saboet jang soedah digeloemang dengan saboen, sesoedah itoe dikeringkan dengan sepotong kain bersih.

Pisau dan sendok garpoe hendaklah ditjelak atau digosok dengan batoe las sampai berkilat, kemoedian dikeringkan dengan sepotong kain.

BENDA JANG AKAN DIMASAK.

Benda jang akan dimasak itoe kalau diseboet terlaloe banjak matjamnja, melainkan diringkaskan sadja.

1e. Benda jang boleh diboeat goelai².
2e. Benda jang boleh diboeat koeweh².

Benda jang masoek bangsa goelai.

1e. Sajoer-sajoeran.
2e. Daging, ajam dan boeroeng se. ikan oedang dan l.l.

Menoeroet tjara masing² negeri adalah beriboeriboe matjamnja dan namannja goelai² itoe.

Jang perloe saja perkatakan disini tjara bagaimana masakan jang moedah, jang biasa dikerdjakan sehari-hari dengan ongkos jang ketjil menoeroet peri bahasa: „Kalau pandai boenda mengoelai anak matjo djadi tenggiri."

Sebeloem memasak akan goelai sajoer hendaklah diboeang koelitnja, dikiksi, diboeang tampoeknja, jang mana ta' pantas diboeang; laloe dipotong-potong kemoedian dibersihkan.

Daging dipotong jang patoet pada lajaknja, kemoedian diboeang gelemer dan lain² jang ta' pantas, laloe ditjoteji sampai bersih.

Ajam atau boeroeng dikeloearkan peroetnja, disedoe dengan air panas soepaja moedah memboeang; diboeang mana jang ta' pantas, kemoedian dipotong, laloe dibersihkan. Ikan diboeang peroetnja insangaja, sisik, sirip, dan ekornja jang mana pantas dipotong teroes dipotong; begitoe djoega oedang baiklah diboeang kepalanja, dan djanggoetaja; oelang besar, kepiting dan lokan baiklah diboeang koelitnja,

Sajoer² hendaklah diperiksa benar, karena terkadang ada oelat jang kerap kali berbisa seperti ratjoen seoepama oelat boeloe; kalau sajoer tida' ddiboeang koelit atjap kali mendjadi pahit rasanja.

Daging haroes diboeang darahnja, karena menoeroet hoekoem agama, darah itoe nadjis; begitoe djoega darah ikan tetapi rimis, lokan, mangsi (tjoemit²) dan oedang tiada perloe diperas sangat sampai keloear air dagingnja. Kalau daging tiada bersih nistjajalah berbaoen anjir istimewa poela diatas koeah atau sacesnja merapoenglah sematjam boeih jang bertjampoer darah.

ada samboengan.

Kiriman dari Rantau Tidjang (Menggala Lampsche Districten).

Awal moela berdjedjak kalam,
menanggoeng rindoe hati didalam;
poekoel 12 di itoe malam,
sobat pembatja di beri salam.

Sobat pembatja di mana-mana,
di tanah seberang di sini sana;
terimalah salam hamba jang hina,
sedjaknja djanggal banjak ta' kena.

Ma'loem hamba tida' biasa,
karang mengarang senintiasa;
mengadap oeni moeda berbangsa,
di Kota Gedang doedoek termasa.

Oeni Rohana Sitti Zoebaidah,
kedoeanja sama paras jang irdah;
kepada oeni hamba pertjajalah,
koeharap di sisipkau dengannja moedah.

Dengan Intjik sekalian djauhari,
poekoel 12 malamnja hari;
soesah dan rawan piloe njampoeri,
terkenangkan sekalian oeni bastari.

Jaallah ja toeankoe,
nasib hambamoe soedah berlakoe;
tida' mempoenjai handai dan soekoe,
inginlah poela hendak bertemoe.

Berapa menjeboet kalikoel manan,
badan serasa orang tawanan;
berdo'a poela scepaja di perkenan,
setara orang sangat berlainan.

Tjoema diharap setiap hari,
limpah ma'moer Allah memberi;
serta do'a koe sehari-hari,
hendak berkenalan maksoednja diri.

Koeharap oeni oeni sekalian,
soepaja mendjadi handai dan tolan;
di S. jang moelik berkenalan,
serta poela berkasihan.

Jaallah Toehan rabani,
apakah djadi hambamoe ini;
soepoehoenkan poela di waktoe ini,
soepaja bertemoe sekalian oeni².

Oeni² Sitti sekalian,
koeharap di pertemoekan;
moeda'han oemoer di landjoetkan,
oesia S. M. di pandjangkan.

Serta poela dimana²,
oeni sekalian jang bidjak sana;
serta poela oeni Zoebaidah Rohana,
di pandjangkan Allah Toehan Rabana.

Koe do'akan poela beriboe keti,
pandjanglah oesia S. mengeti;
moeda'han sekalian Sitti,
berkenalan kita dengan sedjati.

Koepoehoen poela apanja kira,
adoehai sobat sekalian saudara,
marilah kita sama ngambara,
mentjari nama jang sedjahtera.

Sampai di sini karangan berenti,
ma'aflah oeni sekalian Sitti;
baroe mentjoba kenal di hati,
S. M. memboeat boekti.

Ma'af djari bersoesoen dari hamba jang amat rendah TAKOENAN RATOE kg. Kibang saudara ACHMAD SAWOEDIN Magang b/d Cont: Menggala Lsche Districten.

Toelang Bawang Menggala Lampongsche districten.

—=×o×=—

Bismillah ini permoelaan kalam,
dengan nama Allah kalikoel 'alam;
Mendapatkan oeni permata nilam,
di iringi dengan beberapa salam.

Mengadap oeni moeda berbangsa,
di Kota Padang doedoek termasa;
Boekan menoendjoekkan pintar biasa,
sekedar menghiboer hati jang soesah.

Hamba ini menoempang mengarang,
doea kali mentjoba datang mengambang;
Di dalam Soenting jang amat terang,
komoedinja tinggal di tanah Padang.

Ialah oeni Sitti Zoebaidah,
dan Rohana Siti jang pitah;
Kedoeanja sama paras jang endah,
hamba jang hina noempang bermadah.

Sebab mendengar clabar jang tentoe,
sangatlah masjhoer Soenting Melajoe;
Djalan mengambang setiap waktoe,
lantaran itoe ingin terlaloe.

Koeharap djoega sekalian sobat,
handai dan soekoe kaoem kirabat;
Di dalam Soenting telah mendapat,
marilah kita sama bersahabat.

Hamba ini menoempang bersama,
Sitti Balgis hamba bernama;
Soedah dipikir sekian lama,
baharoe ini datang mendjelma.

Dengar intjik dengarlah toean,
sa'ir di karang boedak jang rewan;
Oleh menanggoeng pertjintaan,
di hiboerkan dengan madah goerawan.

Adoeh sahabat kaoem sedjati,
kakak dan adik sekalian sitti;
Jang ada didalam Soenting mengerti,
mari bergoerau dengan seperti.

Kalau sahabat soedi dan soeka,
samalah kita goerau djenaka;
Ke dalam Soenting sama mendoega,
goena mendatangkan hati jang soeka.

Hamba jang hina datang pendapatan,
sengadja mentjari kawan kenalan;
Di harap soedi adoehai toulan,
bergoerau dengan orang tawanan.

Kita bergoerau beroeka hati,
di dalam Soenting dengan seperti;
Memberi chabar dengan teliti,
adjar kenal sama-sama sitti.

Kaloe djaoeh kiranja kawan,
di dalam Soenting kita kenalan;
Di medan ini kita berkawan,
menjarakan hal perchabaran.

Sembah soedjoed beta jang hina,
kepada Zoebaidah oeni Rohana;
Serta pembatja di mana-mana,
di Tanah Seberang di sini sana.

Salam ta'zim disertakan,
kebawah dauli hamba poehoenkan;
Djika tersalah hamba karangkan,
ma'af bersoesoen hamba sembahkan.

Dari sangat menanggoeng rewan,
dihiboer dengan madah goerawan;
Marilah oeni berkawan kawan,
ke dalam S. poetarkan haloean.

Poetarkan haloean dengannja sigera,
ke dalam Soenting sama mengambara;
Mentjari djalan jang sedjahtera,
goena menghiboer nati jang lara.

Baroe ini sja'irpoen tamat,
hamba berkirim salam dan hormat;
Di sampaikan Allah dengan selamat,
berkat penghoeloe Nabi Moehammad.

Harap dan ma'af dari hamba SITTI BALGIS SRI RATOE AMNA, binti BATIN Kepala Mega adjunct djaksa, kantoor proatin Menggala Lampongsche districten, kapoenakan ACHMAD SARVOEDDIN magang kantoor jang terseboet.

Pemberita Menggala Lampongsche Districten.

—oXo—

Dengarkan toean soeatoe pri,
hamba mengarang seorang diri;
Sitti Sjarifah namanja diri,
datang mengadap kedoea oeni.

Demikian djoega kepada soedara,
disini sana sekalian dcara;
Terimalah salam hamba jang lara,
baroelah ini nampak kentara.

Besar pengharapan beriboe kali,
kepada Zoebaidah Roehana poetri;
Moehoen di landjoetkan karangan ini,
disisi Soenting kamala negeri.

Djaoeh menoendjoekkan bidjak bestari,
sekedar penglipoer hati sendiri;
Terkenangkan soedara sitti Nor Aini,
besarta Chatoen Ratoe poetri.

Brixoet Mas oening sahabat sekata,
takoenan Ratoe djoega besarta;
Raden Sakdiah bibiknja baita,
di Telokbetoeng tampat bertahta.

Sobat sepakat kawan segala,
selagi bersekolah di Kota Menggala;
Apalah chabar masa koetika,
lamalah soedah tidak berdjoempa.

Sampailah hati soedarakoetoean,
selakoe tiada ada ingatan;
Rindoe dan dendam boekan tanggoengan,
sehari hari djadi kenangan.

Ampat boelan laloelah soedah,
ajah mendapat pangkat jang rendah;
Hoofd Gevangenis pekerdjaan soesah,
memangkoe orang didalam salah.

Brikoetlah hamba anaknja diri,
berangkat pindah mendjaga boei;
Soesah berpikir sehari hari,
besar tanggoengan tidak terperi.

Doekatijta tiada terkira,
tinggal beroemah di sisi pendjara;
Takoetkan ajah dapat tjidra,
maaloemlah toean sekalian soedara.

Wahai soedara antara sekalian,
marilah kita bermain di taman;
Biarlah landjoet persahabatan,
didalam Soenting tampat pertemoean.

Dipoetar haloean ketanah Padang,
kampoeng Sawahan njata dinandang;
Kesitoe ada sanak jang terang,
Norati Samsoedin nama di bilang.

hoenda bernama Sapiah djauhari,
Pada Joesoep Baginda Radja pesti;
doekoe di Menggala kota negeri,
Soengai Bawang pekerdjaan mantri.

Diseboet poela nama Ba'oedin,
poetra jang boengsoe hamba kenalin;
Moehoenkan chabar terlaloe ingin,
ditanah Padang negeri jang moekmin.

Hamba manarima pesan jang tentoe,
dari Tjoenda mahkota ratoe;
Kampoeng Sawahan itoe di toedjoe,
doenia achirat soedara sekoetoe.

dalapan tahoen lamanja soedah;
Tjoenda maninggal di tanah Menggala,
demikian djoega Baginda Radja.
Chabarnja soedah maninggal doenia,

sitti Norati bibik koetoean;
Pengantenan soelah njata ketahoean,
dinalam kesanangan tentoelah toean.
Menoenggoe toko itoenja haloean,

Samsoedin Ba'oedin sekolah Belanda;
ditanah Padang jaitoe kata,
Besar pengharapan dari Manda.
Soepaja djadi goeroe di Menggala.

sampai disini sairpoen tamat.
Hamba memberi tabe dan hormat;
berkat sepa'at Nabi Mohamad,
sekalian pembatja beroleh selamat.

Sekarang soedah hamba poetoeskan,
maaf dan ampoen hamba harapkan;
Kepada oeni saja poehoekan,
kedalam Soenting moehoen atoerkan.

Tamat soedah karangan berhanti,
harapkan maaf kedoea oeni;
Karangan tiada dengan seperti,
hamba mendjoendjoeng sepoeloe djari.

Wassalam dari hamba jang amat
rendah nama sitti Sjarifah gelar
RADJA POETRI, binti
AHMAD AZAHRI alias AHMAD JOESOEP
gelar TOEAN RADJA PASIARAH MERGA
hoofd Gevangenis di Menggala, Tjoenda
PANGERAN NAGA Brissang gewezen
kampoeng hoefd van Lingai
(Menggala) L. Districten.

Mgl. 28—1—1914.

Kiriman dari Kepahiang.

—XoX—

Kalam bermoela dengan bismillah,
memohonkan rachmat kepada Allah;
Minta ampoenkan barang jang salah,
zaman kemadjoean toean pikirlah.

Hamba mengarang beloemlah faham,
tetapi hati menaroeh waham;
Djikalau salah djangan mendahoeloe,
djangan sampai menggertap gerham.

Hari Kemis kiranja hari,
menderoet boemi moebil berlari;
Sangoenlah hamba laloe berdiri,
teroes ke beranda hamba berlari.

Hamba melengong kanan dan kiri,
oppas post koenoen datang berlari;
Mengepit soerat ditangan kiri,
serta sampai soerat di beri.

Hamba terima bergirang hati,
soerat dibocka hamba lihati;
Terlihat pada gerangan sitti,
Soenting Melajoe penglipoer hati.

Intji' sitti Soenting laloe di bentarg,
kiriman Menggala laloe di tentang;
Perkataan banjak boeajoer melintang,
oepat dan tjatji sadja jang datang.

Mentjatjat perempoean boekan kepalang,
meski ta' soeka djangan dibilang;
Seperti kelakoean orang di talang,
orang terpeladjar berakal hilang.

Wahai handaikoe segala perempoean,
ingatlah kita emas tampawan;
Pikiran lelaki tiada keroean,
soenggoeh terpeladjar tiada setiawan.

Kebanjakan lelaki memandang roepawan,
tiada ingat pada goenawan;
Itoelah fikiran tiada keroean,
lalailah ia pada tjoembocan.

Zaman ini zaman kemadjoean,
banjak pengadjaran djadi haloean;
Djanganlah kita maloe'an,
bangoenkan nama kita perempoean.

Petik gitar gerek biola,
kerontjong Ambon banjak menggila;
Taboeh rahana djangan bertjela,
rendo Palembang peladjari poela.

Lemah lemboet lagoe beledang,
sinandong goenoeng menoeroet gendang;
Peladjari menjajoer menggoelai rendang,
goelai pakoe tjara rang Padang.

Kita beli kitab jang di tjap,
di koki Bitja pindang berketjap;
Goelai reboeng asam, tjoebalah ketjap,
kelio hati koeahnja letjap.

Pendjagaan roemah peladjari belaka,
peratoeran rapi sampai kemeka;
Djangan seperti perempoean djenaka,
maboek berbedak bertjoekoer moeka.

Hingga inilah kalam menjoerat,
pekerdjaan hamba terlaloe berat;
Pikir di hati banjak danoerat,
ma'afkan hamba dagang melarat.

SITTI RAKNA WILLIS,
binti ST. MAROEHOEM onderwijzer
Kepahiang.

Uilenspiegel.

Uilenspiegel tjermin boeroeng hantoe,
roepa dan roman meroetoe-roetoe;
otaknja kering njatalah tentoe,
maka berkata tiada bertentoe.

Uilenspiegel nama samaran,
mengeloearkan kata tiada difikirkan;
ketjelaan perempoean ia seboetkan,
itoelah tandanja koerang adjaran.

Peri perempoean masoek sekolah,
itoelah koenoen sangat ditjelah;
perkatannja itoe njatalah salah,
baik dihantam kepalanja soelah.

Kalau diketahoei oleh koempani,
politiek Uilenspiegel sebagai ini;
ia mehambat kemadjoean negeri,
baik dioesir kian kemari.

Uilenspiegel moeloetnja kotor,
airloernja keloear berdeboer deboer;
lakoenja seperti orang jang tjaboer,
menghinakan perempoean soeara terhamboer.

Bentji semoeanja kami perempoean,
kepada Uilensp. bangsa ta' keroean;
mengeloearkan perkataan igau-igauan,
kedalam soerat k. bertjirau tjirauan.

Apa moela maka demikian,
bentji kepada kami perempoean;
kami menoentoet ilmoe kepandaian,
oleh Uilsp. banjak randaian.

Uilsp. hati kianat,
moeloetnja kotor terlaloe amat;
sindir menjindir tiada penat,
sebagai orang kena la'nat.

Lain loeboek, lain ikannja,
lain padang, lain belalangnja;
lain perempoean, lain lakoenja,
sekarang semoea disama ratakannja.

Sehingga ini sja'ir dikarang,
kami segerah mengambil karang;
akan melempar moeloet Uilsp. jang koerang,
soepaja dia meharang harang.

Atas nama segala anak perempoean disekolah particulier di Tjoeroep.
ROEKIJAH binti MOHD. NOER.

Sair dari Tandjoeng Radja (Palembang.)

Sitti Noerani konon namakoe,
aja jang hina otakpoen bekoe;
umatra Barat tanah airkoe,
oetan Baheram Sjah gelar ajahkoe.

Sair dari Tandjoeng Radja (Palembang.)

Sitti Noerani konon namakoe,
aja jang hina otakpoen bekoe;
umatra Barat tanah airkoe,
oetan Baheram Sjah gelar ajahkoe.

Sakoe mengarang baroelah ini,
kan menghiboerkan hati noerani;
sal moelanja maka berani,
mat bertjinta ke Soenting ini.

Barat si Ponggok rindoekan boelan,
lmoe koerang didalam badan;
ngin hati kepadang kemadjoean,
ngatan djadi mimpi-mimpian.

Rasa hati memeloek goenoeng,
rasah hati doedoek termenoeng;
embang ilmoe tidak dikandoeng,
antau djaoeh dibalik goenoeng.

Dari djaoeh saja oetjapkan,
engan hormat saja pohonkan;
oenia achirat minta' ma'afkan,
idalam Soenting minta' masoekan.

Aamat tertjinta didalam hati,
kan seroepa perempoean kini;
da jang masoek sekolah tinggi,
kan memadjoekan nama pedoesi.

Rajdin oesaha pangkal kemadjoean,
enda, mendjahit kerdja perempoean;
oeman tangga hendak berdikan,
inganlah tangan djangan diamkan.

Ittilah abad jang kedoea poeloeh,
lmoe ditoentoet bersoenggoeh²;
boe dan bapa perloe menjoeroeh,
man didada soepaja tegoeh.

Tentoet ilmoe djanganlah lalai,
oeroet pengadjaran orang jang pandai;
oelis daa batja lebih berniilai,
abi'at jang baik soepaja terpakai.

Ansoeng fitnah djangan dipergoenakan,
tau poen dengki kepada kawan;
ib nama kita perempoean,
jah dan boenda dapat kemaloean.

Ajdjoeset aséhat goeroe djanganlah loepa,
anti kemoedian beroléh laba;
ama jang moelia terdekat poela,
anti tertoelis dipintoe sorga.

Ajdjoeset janganlah kita maloe bertanja,
engan jang pandai sahabat kita;
alam sekolah ada terkata,
ari goeroe didengar warta.

Ajdjoeset a, sahabat, adik dan oeni,
akin dan sabar hendak koendjoengi;
aumil achiri minta' pikiri,
ang baik djoega kita toedjoei.

Ajdjoeset emoer oesia Allah landjoetkan,
entoeng jang baik toehan koernia kan;
emat jang banjak sama madjoekan,
rang jang bodoh lekas pahamkan.

Ajdjoeset loklah kita ada kepandaian,
nténg dari pada bahaja keberatan;
sok loesa dapat poedjian,
ntah mendjadi orang hartawan.

Ajdjoeset ama jang wangi tjarilah poela,
ama jang kedji djaoehkan segera;
egeri dan kampoeng haroemkan djoega,
inik mama' djoendjoeng dikepala.

Ajdjoeset oeroe kita baik hormati,
oenanja banjak berboe keti;
awal dan salah dia adjari,
edang kesalahan kalau dilaloei.

Ajdjoeset oekoen islam lima perkara,
ingankan hati menoentoet dia;
ia dan rajal djangan disangadja,
oesak ilmoe didalam dada.

Ajdjoeset wal dan achir djoega di-ingat,
kan mendjaga badan selamat;
nak doerhaka djadi la'nat,
waslah diri wahai sahabat.

Ajdjoeset ari ketjil biasakan oesaha,
oedoek dlroemah renda merenda;
jangan ditiroe orang jang mandja,
idalam roemah tida' bekerdja.

Ajdjoeset a, Allah toehan rabbani,
akinkian hati adik dan oeni;
atim piatoe minta pimpini,
ang ketjil rahmat akan ditoeroeni.

Ajdjoeset koe sekolah di Tandjoeng Radja,
bdoelmalik goeroe kepalanja;
mpat orang goeroe bantoenja,
mat penjajang akan moeridnja.

Ajdjoeset atoet perempoean banjak kerdja,
agi dan petang renda merenda;
andai berhitoeng toelis dan batja,
emelihara di. waktoe besarnja.

Ajdjoeset lhamdoelli'llah saja memoedji,
nak perempoean dimoesim ini;
kan mencentoet ilmoe jang tinggi,
moeh berlombau dengan laki laki.

Ajdjoeset amalah soedah saja pikirkan,
emah rasanja segala pesendian;
elap dan tidoer saja koerangkan,
aki laki djoega banjak kepandaian.

Ajdjoeset mpat tahoen baroe perempoean madjoe,
lok roepanja dari dahoeloe;
ntah ta'lama lagi, pikirankoe,
daran perempoean baroe setoedjoe.

Ajdjoeset alang oentoengnja perempoean enggan,
alas dan lalai ia kerdjakan;
aoe memboeat segala kedjahatan.
emberi maloe segala perempoean.

Ajdjoeset angoenlah soedara perempoean jang malas,
aiki sekalian kelakoean jang tjoelas;
oleh mendapat perak dan emas.
oeat penolong oelas mengoelas.

Ajdjoeset koe perampoean jang moeda,
kal poen singkat beloem berapa;
djaran koerang sedjak moelanja,
palah daja kesoedahannja.

Ajdjoeset jala api di Poelau pandan.
ampak dari Poelau Poendjoeng;
an djanggal djangan ditertawakan,
ak boleh nanti saja menjamboeng.

Ajdjoeset oeroeh petoes menembak setan,
sedang garam penoeh keatas;
elap rasa pemandangan,
ementar pena menoelis kertas.

Tandjoeng Radja 26 Januari 1914,
salam maaf saja sitti
NOERANI
anak Matoer Ilir binti SOETAN BAHERAM SJAH
schoolopziener Tandjoeng Radja (Palembang).

ADVERTENTIE.

Dengan banjak salam serta hormat saja wartakan pada sekalian kaoem kerabat, handai dan tolan, kenalan dan sahabat, bahasa saja pada 11 Jannari 1914 jang laloe (9 Safar 1332) telah beristrikan sahabat saja, adinda
SITI ZOEBEIDAH
binti *Datoek Toemenggoeng*, toeankoe laras Soengai Poear jang pinsioen, sekarang demang kepala district di Bimjoe (Bangka) adanja.

Hamba
ZAINOEL ARIFIN,
gelar
PADOEKA TOEAN
sekarang docter di Taloe.

ORAT GOSOK
JANG TOELEN

Minjak Terbangan

Moedjarap dan moestadjap sekali boeat mengembeekkan roepa roepa penjakit jang ini Minjak Terbangan, pendapatan baroe dari goeroe saja nama HAJAT ISMAIL, tiada dipedjal lagi di iniadvertentie atau moedjarapnja ini obat M. T. marilah kita sekalian persaksikan sendiri atas moedjarapnja ini M. T., saratnja kalau maoe di obatkan misti koentjang dehoeloe tiap botol disertakan satoe soejat keterangan pakainja, lihat tanda M. T. diatas botol dan dilooar pemboengkoes stempel tersoeroen tiga leter H. A. H.; dijari boeat dipesan lagi pembilian dikirim Ben bers. Djikalau beli boeat dipesan lagi sedikitnja 20 fl. dapat ongkat lain ongkost kirim 1 fl. dari 10 ekam roepa 1 fl. dari 15 ekam f 0.40. pesanan kita boleh koerang dari 10 fl. atau harga f 3.

Boleh dapat beli dan pesan pada

Achmad B dawi
Soerabaja Rampah Lama,
Tan pada agentnja.

M. HAROWIE
bin AB.

BATIK - HANDEL DJOCJA.

Selamanja kita soeka toeloeng kirim roepa² **BATIK - DJOCJA.** jang paling netjis, bikinan menoeroet Model² jang di soekai. Oleh karena langganan dimana² negeri, harga poen meerah dari lain² Saudagar. Tjobaloh! minta.

TELEGRAM ADRES:

„HAROWIE DJOCJA".

345

Radjabatik Djocja
M. Idris S. S.
Batik handel Kaoeman Djocja.

Menberi taoe pada **Soedagar² besar** dengan ringkas. Mengabarkan kami poenja boeatan terseboet dibawah ini.

HARGA BERTOEROET²

Pagi Sore	A	f 120	S	f 150		
Pandjang	„	„ 40	„	„ 160		
Saroeng	„	„ 35	„	„ 125		
„ merah	„	„ 90	„	„ 115		
Selendang	„	„ 55	„	„ 75		
„ tjaoel	„	„ 95	„	„ 125		
Tjelana	„	„ 55	„	„ 75		
Destar ikat	„	„ 45	„	„ 65		
„ itam	„	„ 18	„	„ 25		
Pasang 3	„	„ 45	„	„ 55		
Kompong	„	„ 50	„	„ 65		

Ini kain harga per kodi:

Dengan hormat dan memoedjikan oentoeng lagi
275 TELEGRAM ADRES.
Idris Djocja.

H. ABDUL RAHMAN ISTAT
Pakoe Alaman
Djokdjakarta.

Boleh dapat roepa-roepa batik **Djokdjakarta** jang toelen tersoengging menoeroet model jang disoekai oleh berapa langganan di segala tempat harga patoet! Pantas!! Moerah!!!

IALAH SEPERTI DI BAWAH INI:

Pagi Sore	A	f	120	+	A	f	230	+	A	f	122
Pandjang	„	„	100	„	„	„	120	„	„	„	180
Saroeng	„	„	60	„	„	„	125	„	„	„	140
Sr. merah	„	„	100	„	„	„	115	„	„	„	125
Salendang	„	„	60	„	„	„	70	„	„	„	80
„ tjaoel	„	„	100	„	„	„	115	„	„	„	125
Tjelana	„	„	45	„	„	„	60	„	„	„	70
Destar ikat	„	„	45	„	„	„	60	„	„	„	70
„ hitam	„	„	18	„	„	„	20	„	„	„	25
Pasang 3	„	„	54	„	„	„	50	„	„	„	60

Ini kain harga per kodi

Pada sekalian toean-toean jang beloem langganan pada ini **adres** diminta dengan hormat soeka adjar kenal pada ini **adres**, soedah tentoe nanti banjak senang hati, selama menanggoeng soeatoe batik jang dipesan dari ini **adres** apabila masi ada jang beloem habis didjoeal boleh minta toekar batik jang baroe.

Asal batik jang di kirim koembali itoe tidak roesak.

Dari harga selamanja Contan
atau rembours.

H. Abdul Rahman Istat
PAKOE ALAMAN,
DJOKDJAKARTA.

311

Djoeal Loterij Oeang.
Batavi'as Vincentius
Vereeniging te Batavia
Tentoe tariknja 23 Juni 1914

1	Satoe Lot Antero	f 12.—	f 100.000.—
½	Seprapot Lot	f 8	„ 25.000.—

No. 1 prijs

FRANCO AANGETEKEND LAMPIR f 0.20 CENTS

Pada sinja jang eli lot dari saja, besok sesoedah di tarik saja kirim je tjoema officiele tarikkingslijst, **(Nomer tjotjokkan).**

Boleh dapat beli pada

LIEM KIK HONG
Kassier Jocobson
SEMARANG.

332

M. AMROEN B. S. S.
Batikhandel
DJOKJAKARTA
MJEDEL ROEPA²

Selamanja ada sedia kain **BATIK DJOKCJA** boea terrakai di antero Hindia Nederland jang soedah terkenal di Tanah Java perboeatan baik dengan harga pantas. Boleh djoega pesan pada kami, saroeng jang soedah terkenal pada lain kami poenja boeatan sebab di bilangkan lain boeatan lain atoeran.

Boleh tjoba' boleh tjoba, seperti kami poenja boeatan

Kain saroeng dari harga	f 55.—	f 130.—	kp.
„ Pandjang „ f 100.—	„ 120.—	„ 200.—	„
„ Salendang „ „ 60.—	„ 65.—	„ 80.—	„
Setangan kepala „ „ 17.—	„ 45.—	„ 80.—	„
Tjelana „ „ 40.—	„ 45.—	„ 100.—	„
Kain pagisore „ „ 115.—	„ 125.—	„ 180.—	„
Salendang tjaoel „ „ 100.—	„ 120.—	„ 135.—	„

Pesanan² melainkan di kirim dengan rembours djika soeka kirim oeang lebih dehoeloe f 100 kasih VRIJ ongkost mengirim, memoedjikan dengan hormat.

Kami jang menoengyoe pesanan,

269 Telegram adres
AMROEN.

Kain saroeng Tenoenan
Alam Minangkabau.

Sekarang saja telah sedia roepa² kain saroeng Tenoenan Minangkabau; Benangnja koeat en aloes benang pilihan, tenoenannja rapat dan raginja bagoes en model² semoeanja, menjamai kain saroeng Palembang en loeh djoega disoeroeh bikin asal mengirim tjontohnja. Tenoenannja menoeroet peratoeran baroe jang dinesahkan oleh beberapa perempoean jang terpilih pandai² di Siloengkang. Dan sedia djoega segala roepa² saroeng nionja² en taffelopoer, alas medja; alas koersi, seperadi en lain² segala roepa² pakaian, en perhiasan perkakas roemah jang paling disoekai oleh toean² en Njonja² Europa.

Diharap toean² en angkoe² serta samak samak saudara akan memesan kain² boeatan bangsa kita sendiri, kain saroeng harga patoet maoelai f 5 beroeroet sampai f 17.50, 1 halai; kalau pesanan akan didjoeal lagi boleh berdamai lebih dehoeloe, menoenggoe pesanan dengan Rembours.

telegram adres.
Mohamad Rasad.
SAWAH LOENTO,
Sumtra Westkust.

266

TOEKANG - BATIK DJOCJAKARTA
B. M. Saudaht & Co.
(AGENT COMMISSIE)
DJOCJAKARTA.

Kita poenja bikinan *Batik batik Djocjakarta* boeat terpakai di *antero tanah Hindia Nederland* Njang soedah terkenal di tanah Java, seperti Saroeng Tjelana dan lain lain sebagainja terbitkan menoeroet atoeran njang paling moeda, semoea kain² serenta Batiknja, soedah terboekti njang di soekai oleh Langganan langganan, atoeran harga paling pantas, melawan lain lain saudagar batik, dari kami tanggoeng baik.

Soedah lama kita mendjalankan ini pekerdjaan dengan selamat tidak koerang satoe apa!!!

Harap lekas tjoba! lekas tjoba!!
Memoedikan diri dengan hormat
B. M. Saudaht & Co.
Djocjakarta.

N. B. Segala soerat pada kami boeat pesenan pertjobaan hendaklah alamatkan kepada pengoeroes H. A N I S. Djocjakarta.

297

Mohamad Asdie
bin
H. M. MARDJOEKIE
BATIK HANDEL
DJOKDJAKARTA.

Selamanja ada sedia kain **BATIK DJOKDJA** boeat terpakai di antero HINDIA NEDERLAND jang soedah terkenal *di Tanah Java*, perboeatan baik dengan harga pantas. Boleh djoega pesan pada kami, seorang jang terkenal pada kain kami Poenja boeatan sebab boleh dibilangkan lain boeatan lain atoeran.

Boleh-tjoba boleh-tjoba seperti kami poenja boeatan.

Pagi Sore	A	f	120	+	A	f	130	+	A	f	150
Pandjang	„	„	100	„	„	„	120	„	„	„	180
Saroeng	„	„	55	„	„	„	125	„	„	„	140
„ merah	„	„	100	„	„	„	115	„	„	„	125
Salendang	„	„	60	„	„	„	70	„	„	„	80
„ tjaoel	„	„	100	„	„	„	115	„	„	„	12
Tjelana	„	„	50	„	„	„	60	„	„	„	70
Destar ikat	„	„	50	„	„	„	60	„	„	„	70
„ hitam	„	„	18	„	„	„	20	„	„	„	25
Pasang 3	„	„	45	„	„	„	50	„	„	„	60

Ini kain harga per kodi — boeat potong tambah f 0.50

Pesanan² melainkan dikirim dengan rembours djika soeka kirim oeang lebih dehoeloe f 100 kasih VRIJ ongkos mengirim, memoedjikan dengan hormat.

263 *Kami jang menoengyoe pesanan*

H. M. Mardjoekie.